

HUMANITIES  
AND  
SOCIETY



人文与社会译丛

THE ETHICS OF IDENTITY

# 认同伦理学

*Kwame Anthony Appiah*

[美国] 夸梅·安东尼·阿皮亚 著 张容南 译

刘东·主编 彭刚·副主编



译林出版社

HUMANITIES AND SOCIE

# 认同伦理学

*Kwame Anthony Appiah*

[美国] 夸梅·安东尼·阿皮亚 著 张容南 译

## 图书在版编目(CIP)数据

认同伦理学 / (美国)阿皮亚(Appiah, K.A.)著;张容南译. —南京:译林出版社, 2013.4  
(人文与社会译丛/刘东主编)  
书名原文: The Ethics of Identity  
ISBN 978-7-5447-3667-1

I. ①认… II. ①阿… ②张… III. ①伦理学—研究 IV. ①B82

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第031189号

The Ethics of Identity by Kwame Anthony Appiah  
Copyright © 2005 by Princeton University Press  
This translation published by arrangement with Princeton University Press  
through Bardon-Chinese Media Agency  
Chinese (Simplified Characters) trade paperback copyright © 2013 by Yilin Press, Ltd  
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means,  
electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information  
storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

著作权合同登记号 图字: 10-2010-401号

书 名	认同伦理学
作 者	[美国] 夸梅·安东尼·阿皮亚
译 者	张容南
责任编辑	马爱新
特约编辑	梁欣琢
原文出版	Princeton
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱	yilin@yilin.com
出版社网址	http://www.yilin.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司
开 本	880×1230毫米 1/32
印 张	12 25
字 数	289千
版 次	2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5447-3667-1
定 价	45.00元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换  
(电话: 025-83658316)

# 主编的话

刘东

总算不负几年来的苦心——该为这套书写篇短序了。

此项翻译工程的缘起，先要追溯到自己内心的某些变化。虽说越来越惯于乡间的生活，每天只打一两通电话，但这种离群索居并不意味着我已修炼到了出家遁世的地步。毋宁说，坚守沉默少语的状态，倒是为了咬定问题不放，而且在当下的世道中，若还有哪路学说能引我出神，就不能只是玄妙得叫人着魔，还要有助于思入所属的社群。如此嘈嘈切切鼓荡难平的心气，或不免受了世事的恶刺激，不过也恰是这道底线，帮我部分摆脱了中西“精神分裂症”——至少我可以倚仗着中国文化的本根，去参验外缘的社会学说了，既然儒学作为一种本真的心向，正是要从对现世生活的终极肯定出发，把人间问题当成全部灵感的源头。

不宁惟是，这种从人文思入社会的诉求，还同国际学界的发展不期相合。擅长把捉非确定性问题的哲学，看来有点走出自我围闭的低潮，而这又跟它把焦点对准了社会不无关系。现行通则的加速崩解和相互证伪，使得就算今后仍有普适的基准可言，也要有待于更加透辟的思力，正是在文明的此一根基处，批判的事业又有了用武之地。由此就决定了，尽管同在关注世俗的事务与规则，但跟既定框架内的策论不同，真正体现出人文关怀的社会学说，决不会是医头医脚式的小修小补，而必须以激进亢奋的姿态，去怀疑、颠覆和重估全部的价值预设。有意思的是，也许再没有哪个时代，会有这么多书生想要焕发制

度智慧,这既凸显了文明的深层危机,又表达了超越的不竭潜力。

于是自然就想到翻译——把这些制度智慧引进汉语世界来。需要说明的是,尽管此类翻译向称严肃的学业,无论编者、译者还是读者,都会因其理论色彩和语言风格而备尝艰涩,但该工程却绝非寻常意义上的“纯学术”。此中辩谈的话题和学理,将会贴近我们的伦常日用,渗入我们的表象世界,改铸我们的公民文化,根本不容任何学院人垄断。同样,尽管这些选题大多分量厚重,且多为国外学府指定的必读书,也不必将其标榜为“新经典”。此类方生方成的思想实验,仍要应付尖刻的批判围攻,保持着知识创化时的紧张度,尚没有资格被当成享受保护的“老残遗产”。所以说白了:除非来此对话者早已功力尽失,这里就只有激活思想的马刺。

主持此类工程之烦难,足以让任何聪明人望而却步,大约也惟有愚钝如我者,才会在十年苦熬之余再作冯妇。然则晨钟暮鼓黄卷青灯中,毕竟尚有历代的高僧暗中相伴,他们和我声应气求,不甘心被宿命贬低为人类的亚种,遂把译译工作当成了日常功课,要以艰难的咀嚼咬穿文化的篱笆。师法着这些先烈,当初酝酿这套丛书时,我曾在哈佛费正清中心放胆讲道:“在作者、编者和读者间初步形成的这种‘良性循环’景象,作为整个社会多元分化进程的缩影,偏巧正跟我们的国运连在一起,如果我们至少眼下尚无理由否认,今后中国历史的主要变因之一,仍然在于大陆知识阶层的一念之中,那么我们就总还有权想象,在孔老夫子的故乡,中华民族其实就靠这么写着读着,而默默修持着自己的心念,而默默挑战着自身的极限!”惟愿认同此道者日众,则华夏一族虽历经劫难,终不致因我辈而沦为文化小国。

一九九九年六月于京郊溪翁庄

献给亨利·芬德

“这都是你的责任……”

——贺拉斯，《歌集》4.3

# 人文与社会译丛

## 第一批书目

- 1.《政治自由主义》(增订版),[美]J.罗尔斯著,万俊人译 48.00元
- 2.《文化的解释》,[美]C.格尔茨著,韩莉译 24.50元
- 3.《技术与时间:爱比米修斯的过失》,[法]B.斯蒂格勒著,裴程译  
35.00元
- 4.《依附性积累与不发达》,[德]A. G. 弗兰克著,高铨等译 13.60元
- 5.《身处欧美的波兰农民》,[美]F. 兹纳涅茨基、W. I. 托马斯著,  
张友云译 9.20元
- 6.《现代性的后果》,[英]A. 吉登斯著,田禾译 22.00元
- 7.《消费文化与后现代主义》,[美]M. 费瑟斯通著,刘精明译 14.20元
- 8.《英国工人阶级的形成》(上、下册),[英]E. P. 汤普森著,  
钱乘旦等译 69.00元
- 9.《知识人的社会角色》,[美]F. 兹纳涅茨基著,郑斌祥译 26.00元

## 第二批书目

- 10.《文化生产:媒体与都市艺术》,[美]D. 克兰著,赵国新译 29.00元
- 11.《现代社会中的法律》,[美]R. M. 昂格尔著,吴玉章等译 39.00元
- 12.《后形而上学思想》,[德]J. 哈贝马斯著,曹卫东等译 35.00元
- 13.《自由主义与正义的局限》,[美]M. 桑德尔著,万俊人等译 30.00元

- |                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| 14.《临床医学的诞生》,[法]M.福柯著,刘北成译       | 25.00 元 |
| 15.《农民的道义经济学》,[英]J.C.斯科特著,程立显等译  | 42.00 元 |
| 16.《俄国思想家》,[英]I.伯林著,彭淮栋译         | 35.00 元 |
| 17.《自我的根源:现代认同的形成》,[加]C.泰勒著,韩震等译 | 88.00 元 |
| 18.《霍布斯的政治哲学》,[美]L.施特劳斯著,申彤译     | 29.00 元 |
| 19.《现代性与大屠杀》,[英]Z.鲍曼著,杨渝东等译      | 28.00 元 |

### 第三批书目

- |                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| 20.《新功能主义及其后》,[英]J.亚历山大著,彭牧等译         | 15.80 元 |
| 21.《自由史论》,[英]J.阿克顿著,胡传胜等译             | 58.00 元 |
| 22.《伯林谈话录》,[英]L.贾汉贝格鲁等著,杨楨钦译          | 23.00 元 |
| 23.《阶级斗争》,[法]R.阿隆著,周以光译               | 13.50 元 |
| 24.《正义诸领域:为多元主义与平等一辩》,[美]M.沃尔泽著,褚松燕等译 | 24.80 元 |
| 25.《大萧条的孩子们》,[美]G.埃尔德著,田禾等译           | 27.30 元 |
| 26.《黑格尔》,[加]C.泰勒著,张国清等译               | 88.00 元 |
| 27.《反潮流》,[英]I.伯林著,冯克利译                | 48.00 元 |
| 28.《统治阶级》,[意]G.莫斯卡著,贾鹤鹏译              | 68.00 元 |
| 29.《现代性的哲学话语》,[德]J.哈贝马斯著,曹卫东等译        | 36.00 元 |

### 第四批书目

- |                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| 30.《自由论》(修订版),[英]I.伯林著,胡传胜译     | 38.00 元 |
| 31.《保守主义》,[德]K.曼海姆著,李朝晖、牟建君译    | 16.00 元 |
| 32.《科学的反革命》(修订版),[英]F.哈耶克著,冯克利译 | 28.00 元 |



- |                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| 33.《实践感》,[法]P.布迪厄著,蒋梓骅译         | 52.00元 |
| 34.《风险社会》,[德]U.贝克著,何博闻译         | 17.70元 |
| 35.《社会行动的结构》,[美]T.帕森斯著,彭刚等译     | 80.00元 |
| 36.《个体的社会》,[德]N.埃利亚斯著,翟三江、陆兴华译  | 15.30元 |
| 37.《传统的发明》,[英]E.霍布斯鲍姆等著,顾杭、庞冠群译 | 21.20元 |
| 38.《关于马基雅维里的思考》,[美]L.施特劳斯著,申彤译  | 25.00元 |
| 39.《追寻美德》,[美]A.麦金太尔著,宋继杰译       | 35.00元 |

### 第五批书目

- |                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| 40.《现实感》,[英]I.伯林著,潘荣荣、林茂译       | 30.00元 |
| 41.《启蒙的时代》,[英]I.伯林编著,孙尚扬、杨深译    | 35.00元 |
| 42.《元史学》,[美]H.怀特著,陈新译           | 69.00元 |
| 43.《意识形态与现代文化》,[英]J.B.汤普森著,高铨等译 | 45.00元 |
| 44.《美国大城市的死与生》,[加]J.雅各布斯著,金衡山译  | 29.50元 |
| 45.《社会理论和社会结构》,[美]R.K.默顿著,唐少杰等译 | 48.00元 |
| 46.《黑皮肤,白面具》,[法]F.法农著,万冰译       | 14.00元 |
| 47.《德国的历史观》,[美]G.伊格尔斯著,彭刚、顾杭译   | 29.50元 |
| 48.《全世界受苦的人》,[法]F.法农著,万冰译       | 17.80元 |
| 49.《知识分子的鸦片》,[法]R.阿隆著,吕一民、顾杭译   | 45.00元 |

### 第六批书目

- |                              |        |
|------------------------------|--------|
| 50.《驯化君主》,[美]H.C.曼斯菲尔德著,冯克利译 | 28.00元 |
| 51.《黑格尔导读》,[法]A.科耶夫著,姜志辉译    | 45.00元 |
| 52.《象征交换与死亡》,[法]J.波德里亚著,车槿山译 | 45.00元 |
| 53.《自由及其背叛》,[英]I.伯林著,赵国新译    | 25.00元 |

- 54.《启蒙的三个批评者》,[英]I.伯林著,马寅卯译(即出)
- 55.《运动中的力量》,[美]S.塔罗著,吴庆宏译 23.50元
- 56.《斗争的动力》,[美]D.麦克亚当、S.塔罗、C.蒂利著,李义中等译  
31.50元
- 57.《善的脆弱性》,[美]M.纳斯鲍姆著,徐向东、陆萌译 55.00元
- 58.《弱者的武器》,[美]J.C.斯科特著,郑广怀等译 42.00元
- 59.《图绘》,[美]S.弗里德曼著,赵国新译(即出)

## 第七批书目

- 60.《现代悲剧》,[英]R.威廉斯著,丁尔苏译 18.00元
- 61.《论革命》,[美]H.阿伦特著,陈周旺译 25.00元
- 62.《美国精神的封闭》,[美]A.布卢姆著,战旭英译,冯克利校 35.00元
- 63.《浪漫主义的根源》,[英]I.伯林著,吕梁等译 28.00元
- 64.《扭曲的人性之材》,[英]I.伯林著,岳秀坤译 22.00元
- 65.《民族主义思想与殖民地世界》,[美]P.查特吉著,范慕尤、杨曦译  
18.00元
- 66.《现代性社会学》,[法]D.马图切利著,姜志辉译 32.00元
- 67.《社会政治理论的重构》,[英]R.伯恩斯坦著,黄瑞祺译 25.00元
- 68.《以色列与启示》,[德]E.沃格林著,霍伟岸、叶颖译 48.00元
- 69.《城邦的世界》,[德]E.沃格林著,陈周旺译 54.00元
- 70.《历史主义的兴起》,[德]F.梅尼克著,陆月宏译 48.00元

## 第八批书目

- 71.《环境与历史》,[英]W.贝纳特、P.科茨著,包茂红译 25.00元
- 72.《人类与自然世界》,[英]K.托马斯著,宋丽丽译 35.00元

- 73.《卢梭问题》,[德]E.卡西勒著,王春华译 15.00 元
- 74.《男性气概》,[美]H. C. 曼斯菲尔德著,刘玮译 28.00 元
- 75.《战争与和平的权利》,[美]R. 塔克著,罗炯等译 25.00 元
- 76.《谁统治美国》,[美]W. 多姆霍夫著,吕鹏、闻翔译 35.00 元
- 77.《健康与社会》,[法]M. 德吕勒著,王鲲鹏译 35.00 元
- 78.《读柏拉图》,[德]T. A. 斯勒扎克著,程炜译 28.00 元
- 79.《苏联的心灵》,[英]I. 伯林著,潘永强、刘北成译 28.00 元
- 80.《个人印象》,[英]I. 伯林著,林振义译(即出)

## 第九批书目

- 81.《技术与时间:2. 迷失方向》,[法]B. 斯蒂格勒著,赵和平、印螺译 25.00 元
- 82.《抗争政治》,[英]C. 蒂利著,李义中译 28.00 元
- 83.《亚当·斯密的政治学》,[英]D. 温奇著,褚平译 21.00 元
- 84.《怀旧的未来》,[美]S. 博伊姆著,杨德友译 38.00 元
- 85.《妇女在经济发展中的角色》,[丹]E. 博斯拉普著,陈慧平译 30.00 元
- 86.《风景与认同》,[英]W. J. 达比著,张箭飞、赵红英译 35.00 元
- 87.《过去与未来之间》,[美]H. 阿伦特著,王寅丽、张立立译 28.00 元
- 88.《大西洋的跨越》,[美]D. T. 罗杰斯著,吴万伟译 58.00 元
- 89.《资本主义的新精神》,[法]L. 博尔坦斯基、E. 希亚佩洛著,高铨译 58.00 元
- 90.《比较的幽灵》,[美]B. 安德森著,甘会斌译 48.00 元

## 第十批书目

- 91.《灾异手记》,[美]I. 科尔伯特著,何恬译 25.00 元

- 92.《技术与时间:3. 电影的时间与存在之痛的问题》,[法]B. 斯蒂格勒著,方尔平译 32.00 元
- 93.《马克思主义与历史学》,[英]S. H. 里格比著,吴英译 47.00 元
- 94.《学做工》,[英]P. 威利斯著,秘舒、凌旻华译 39.00 元
- 95.《马基雅维里时刻》,[英]J. G. A. 波科克著,冯克利译(即出)
- 96.《宗教与巫术的衰落》,[英] K. 托马斯著,李明、梅剑华译(即出)
- 97.《后殖民理性批判》,[印]G. C. 斯皮瓦克著,严蓓雯译(即出)
- 98.《现代社会想象》,[加]C. 泰勒著,林曼红译(即出)
- 99.《哲学解释》,[美]R. 诺齐克著,林南、乐小军译(即出)
- 100.《认同伦理学》,[美]K. A. 阿皮亚著,张容南译 45.00 元

有关“人文与社会译丛”及本社其他资讯,欢迎点击 [www.yilin.com](http://www.yilin.com) 浏览,对本丛书的意见和建议请反馈至新浪微博@译林-人文与社会。

# 目 录

前 言	1
第一章 个性伦理学	12
伟大的实验——自由与个性——生活计划——仆人的灵魂——社会选择——创造与本真性——社会写字间——认同中的伦理——个人与国家——共同的追求	
第二章 自主性及其批评者	57
自主性要求什么——不宽容的自主性——自主性的竞争者——两种立场——能动性 with 理论的兴趣	
第三章 认同的要求	90
学习如何咒骂——社会认同的结构——米列特式的文化多	

元主义——自主论、多元主义和中立性——第一修正案的例子：调和论者的方案——重新考虑中立性——承认的语言——美杜莎综合症——限制与参数

#### 第四章 文化的麻烦 151

制造差异——文化是一种善吗？——保护主义者的伦理——肯定的否定——多样性的原则

#### 第五章 塑造灵魂 201

灵魂与国家——自我管理卡——理性的福祉——非理性的认同——灵魂塑造与刻板印象——受过教育的灵魂——有关认同论断的冲突

#### 第六章 有根基的世界主义 269

一个世界网络——无情的世界主义——伦理的偏私性——两种义务概念——世界主义的爱国主义——对抗和对话——竞争性的善，竞争性的上帝——旅行的故事——人权的全球化——世界主义的对话

致 谢 338

索 引 341

# 前 言

在英语世界对当代哲学的讨论中，对于自由主义政治传统的大纲和历史存在广泛的共识。例如，人们通常假定这一传统归结于洛克的宗教宽容概念以及他的财产权理论；从法国大革命和美国革命中发展出的人类平等和人类权利的语言是这个传统的核心遗产；一个自由主义者谈论人类尊严并假定每个人都平等地拥有尊严，是很自然的。人们还通常假定这个传统在伦理学上是个人主义的——在此意义上，它假定，一切事物之所以在道德上具有重要意义，最终都在于它对个人造成的影响——因此，如果说国家、宗教社群或家庭是有意义的，它们的意义就在于对组成它们的个人产生了影响。<sup>①</sup>我们可能已经学会将自由主义传统的这些核心要素看作是有争议的：因此，粗略一点说，自由主义者不是那些简单同意尊严、自由、平等、个性、宽容以及其他一些价值的人，而是就这些价值对政治生活的影响做出论证的人。我们可能已经了解到，与其说自由主义传统——像所有知识传统一样——是一套学说，不如说它是由一系列辩论组成的。尽管如此，人们还是普遍同意有这样一个传统。

我们是否能够在事实上去确认一个包含这些要素的思想传统是——

<sup>①</sup> 我认为，有点不幸的是，“个人主义”这个词通常的用法带有一种非社交性的意味，这个词本应成为这种立场的一个技术哲学标签。因此也许在开篇值得一提的是，这种类型的个人主义是一种对他人的广泛关注的基础。（毕竟，如果个人是重要的，那么你对他们做了些什么就很重要。）这种类型的个人主义被认为反映在这种普遍的尝试中，即尝试着表明为什么国家应该在“自然状态”下将自己推荐给个人。（这不是一个准确的陈述；准确性要求进一步的讨论，例如，讨论说某个事件的重要性时我们到底是指什么。）

ix 个很有趣的问题；当然，对这个问题的解答需要严肃的历史探究。我自己的怀疑是如果你开始这样一个探究，你会发现穆勒、霍布斯、伯林或罗尔斯这样的思想前辈更多元而非更单一，而我们现在所说的自由主义传统不再像一个随着时间发展而来的观念体系，而更像是我们现在觉得有用就回过头去找的、有助于阐释一种重要政治哲学观点的理论来源的汇编，以及对这些来源的阐释：但这是密涅瓦的猫头鹰在黄昏时起飞的另一个例证。认为自由主义只是一种事后创造的一个理由是——也许是一个浅薄的理由，但这个理由打动了我——对“自由主义”这个词语的使用，就像一种政治信仰的名称一样，是十九世纪的一种发展；它从未出现于洛克或美国建国者的著作中，这个词语在这些著作中的缺失使我们所讲述的自由主义历史几近枯竭。<sup>①</sup>

① 第一个使用“自由主义者”（或者，更准确地说，它在西班牙语中的同源词）这个术语的政党是十九世纪西班牙的“自由党”。到了1827年，罗伯特·骚塞（Robert Southey）用它的英文词来描述在《魔鬼出行》（“The Devil's Walk”）这首诗中的政治立场，这首诗的第28节和29节（用撒旦的女儿之一的口吻说道）是这样的：

伟大的宇宙主宰！  
你不会觉得我在用我的时间进行愚弄；  
我们有许多枷锁，我的陛下，都在火中，  
我不会让它们冷却；  
因为你一定知道议会在此召集  
它带着我定下的规则。  
当我的自由理念  
产生有害的议案时，  
许多有良好意愿的人，  
在议会的两院，  
愿意为我提供帮助；  
而且我还有前景良好的学生，  
他们都在此接受教育。

他们使我的自由主义理念取得了良好的进展，  
我的功利主义者，



因此你可能会试图用传统的实践而不是传统的思想去识别自由主义。采取脚着地而不是头着地的方法，你可以指出近几个世纪以来自由主义的发展，尤其是美国革命和法国大革命之后政治生活新方式的发展。这种生活方式在一定的政治制度中得以表达：其中包括通过选举制而非世袭制产生统治者，以及更普遍地，在某种程度上诉诸被统治者的同意，并且限制那些统治者的权力——即使它以大多数人的名义——体现在尊重特定基本权利的法律制度中。这些公民或政治权利为公民开辟出一个相应的自由领域，包括政治表达的自由和宗教自由。可以肯定的是，这些要素中的每一个都可以单独出现：欧洲的共和国远在雅典就已出现；最早的那些德国皇帝是被选出来的<sup>①</sup>；英国的出版自由和宗教宽容是在君主制下发展出来的。但是，标志着自由主义出现

我所有类型的主义者  
 以及我所有类型的分子，  
 我所有类型的派别，  
 以及我的托利党和辉格党，  
 他们经历了各种各样的曲折，  
 我知道，训练他们的方式是特别的，  
 父亲，你必须让他们走；  
 忽高忽低，  
 聪明与愚蠢，伟大与渺小，  
 让所有聪明的男孩们去行走。

277

① 当然，这些选举的选民是来自帝国的城镇、州和其他单位的小部分“选民”。但美国的第一次选举也是建立在决定性的有限投票权之上的。如果民主意味着基本由成人投票权所构成的选举系统，那么民主就是自由主义实践中的一个后来者。的确，自由主义的核心人物对民主制持有怀疑：穆勒（在他的《论代议制政府》中提出一种“多元投票制”，在这种投票制度中受到更好教育的人将享有更大的投票权利）对多数人专制的担心贯穿于《论自由》；而且，美国宪法也不是民主的，它并没有把投票权赋予所有成年公民。（可以说，只有当投票年龄被降到十八岁的时候，这个过程才得以完成，而这是不到半个世纪之前才发生的事情。）但我不是想在此意义上表达对民主制的怀疑，或者说民主制没有遵从核心的自由主义观念。尊重自由而平等的他人要求通过给予每个人选择政府的同等权利来表现他们的政治平等。最后，像民主制这样的东西可能会从自由主义的传统中诞生。我坚持要说的只是，自由主义与民主制之间的关系是需要讨论的。